



© Paul Litherland ARTEXTE 2017

29. - 30.11.2019

Discours en mouvement. Un colloque.

Discourse in Motion. A symposium.

Arprim & Artexte, Montréal

Avec | With : Sylvette Babin, Sarah Chouinard-Poirier, Paul Couillard, Carola Dertnig, Anique Jordan, Adam Kinner, Yen-Chao Lin, Tanya Lukin Linklater, Danielle St-Amour.

Organisé par | Organized by: Emmanuelle Choquette, Barbara Clausen, Joana Joachim.

L'évènement [Discours en mouvement](#) marque la fin du projet *Une bibliographie commentée en temps réel* et le début d'une série de projets publics en lien avec le projet de recherche *L'archive vivante : performance, expositions, archives*. Sur deux jours, *Discours en mouvement* vise à explorer et à mettre en lumière les histoires et les formats de présentation pluriels de la performance qui convergent et s'articulent au sein d'un champ discursif composé de théories, de notes, de récits et d'actions. Présenté comme un moment de réflexion partagé, *Discours en mouvement* permettra d'aborder les différents modes d'itération et d'existence(s) sous forme d'archives de la performance en tant que pratique critique et discursive - avant, pendant et après l'action. Ensemble, nous examinerons comment, par le biais du format commissarial de l'archive, la performance fait plus qu'inspirer, réfléchir et documenter :

elle façonne et, plus encore, altère notre expérience du direct comme mode d'apparition de l'art ainsi que notre réflexion par rapport à ce phénomène.

Sous forme d'une série de présentations par des artistes (« Discours et histoires en mouvement »), d'un atelier (« Les espaces du livre ») et d'une conversation (« Écrire et performer »), nous examinerons les relations théoriques et pratiques qu'entretiennent les performeur.euse.s. et les auteur.rice.s avec l'incarnation du langage à travers le texte, la voix et le geste. Nous nous intéressons particulièrement aux glissements de sens entre les lignes et les pages et examinerons comment l'acte d'écrire, les différentes formes de publication et la performance de la recherche définissent ces pratiques. Le colloque se terminera par le lancement de la publication *Une bibliographie commentée en temps réel* et la présentation de la série d'enregistrements *Lectures sur la performance*.

L'objectif commun des projets *Une bibliographie commentée en temps réel* et *L'archive vivante* est d'offrir une perspective hybride et discursive sur l'historicisation et l'institutionnalisation de l'art de la performance et d'investiguer les nombreux modes et circonstances de production, d'expérience et de réception des pratiques performatives à travers le temps.

E/ Discourse in Motion is the final event of *An Annotated Bibliography in Real Time* and the beginning of a series of public projects in conjunction with the research project *Keeping it Live: Performances, Archives and Exhibitions*. This two day event sets out to investigate and bring to light performances' many histories and formats of representation that meet and are built within the discursive field of theories, notes, stories, and actions. Presented as a moment of shared reflection *Discourse in Motion* discusses performance's various modes of iteration and archival existence(s) as a critical and a discursive practice - before, during and after the act. Together we are looking at how performance within the framework of the archive as a curatorial format not only inspires, reflects and documents but also shapes and, most importantly, changes how we experience and think about liveness as part of arts many forms of appearances.

Organised as a series of artist presentations (Moving Histories and Discourses), a workshop (The Spaces of the Book), and a conversation (Writing and Performing) we will investigate the theoretical and practice-based relationships performers and writers act out and hold fast in relation to the embodiment of language through text as much as voice and gesture. We are especially interested in the slippage between lines and pages and will look at how the act of writing, various forms of publishing and the performance of their research, defines their practices. The symposium will conclude with the launch of the publication of *An Annotated Bibliography in Real Time* and the recording series *Readings on Performance*.

The objective of both *An Annotated Bibliography in Real Time* and the research project *Keeping it Live: Performances, Archives and Exhibitions* is to offer a hybrid and discursive perspective on the historization and institutionalization of performance art investigating performance's many circumstances and modes of production, experience, and reception over time.

Emmanuelle Choquette, Barbara Clausen, Joana Joachim

Programme :

Vendredi | Friday 29.11.2019

Discours et histoires en mouvement | Moving Histories and Discourses

@ Artexte 2 pm - 5 pm / 14h - 17h

Une série de présentations par | A series of presentations by Adam Kinner, Carola Dertnig, Anique Jordan

Samedi | Saturday 30.11.2019

Les espaces du livre | The Spaces of the Book

Verbatim : atelier de travail | workshop

@ Arprim 9h30 - 12h

Un atelier de travail avec | A Workshop with Sarah Chouinard-Poirier, Yen-Chao Lin & Danielle St-Amour

Samedi | Saturday 30.11.2019

Écrire et performer | Writing and Performing

@ Artexte 2 pm | 14h

Tanya Lukin Linklater : lecture de poésie et projection, suivies d'une conversation |
Tanya Lukin Linklater : a poetry reading and screening, followed by a conversation

3pm | 15h

Paul Couillard et Sylvette Babin - Une conversation sur l'écriture, l'édition et la performance
Paul Couillard and Sylvette Babin - A conversation on writing, publishing, and performing

17h : Lancement de la publication | Book launch

Une bibliographie commentée en temps réel | An Annotated Bibliography in Real Time, 2019, 3^e édition, dirigée par | 3rd edition by Barbara Clausen, Jade Boivin, Emmanuelle Choquette.

Montréal : Éditions Artexte

Programmation détaillée | Programme details

Vendredi | Friday 29.11.2019

Discours et histoires en mouvement | Moving Histories and Discourses

@ Artexte 2 pm - 5 pm / 14h - 17h

Une série de présentations par | A series of presentations by Adam Kinner, Carola Dertnig, Anique Jordan

L'objectif de la séance *Discours et histoires en mouvement* est de se pencher sur comment les pratiques artistiques peuvent non seulement remettre en question les récits dominants normatifs et coloniaux, mais aussi faire changer nos/leurs/toutes les perspectives sur et à l'intérieur de ceux-ci - alors que ces récits prennent forme, sont remis en scène ou simplement itérés - depuis le texte au script, à l'index, au son, au langage, à la chorégraphie et à la sculpture.

Dans sa présentation, **Adam Kinner** discutera, entre autres, de sa récente mise en scène d'une œuvre de groupe présentée au Musée d'art de Joliette intitulée *Suite canadienne, a demonstration*, d'après une chorégraphie antérieure de Ludmilla Chiriaeff. Ce projet s'appuie sur des recherches archivistiques sur l'histoire de la chorégraphie au Québec et sur les enjeux des danses sociales que l'œuvre originale des années 1950 a instrumentalisés dans sa revendication d'authenticité. En mettant au jour et en réinterprétant des textes et des mouvements historiques, l'œuvre de Kinner nous invite à appréhender l'histoire du Québec sous un autre angle et à repenser notre façon de performer la nation. Suivi par une conversation avec Vincent Bonin.

Depuis la fin des années 1990, les travaux et les recherches de **Carola Dertnig** remettent en question la canonisation des formes d'art conceptuelles et performatives d'un point de vue féministe et *queer*, en prenant l'actionnisme viennois comme point de départ. Présentant la recherche artistique et curatoriale qui sous-tend ses publications *Let's Twist Again* (2002 à 2004) et l'exposition *Mothers of Invention* (2004), Dertnig déconstruira l'enjeu du statut d'auteur des œuvres de femmes actionnistes en examinant les histoires complexes des avant-gardes de la performance depuis les années 1960 avec une perspective locale, mais aussi plus large. Suivi par une conversation avec Vanessa Parent.

Par l'emprunt d'éléments de la mascarade comme l'imitation, la participation du public, les propos à teneur politique et la performance, l'œuvre d'**Anique Jordan** vise à incarner, perturber et brouiller l'archive. À travers ses projets récents — tels que *Mas'*, un cortège funèbre orchestré par un DJ, *Evidence*, qui relate par le son un procès pour meurtre tenu à Toronto en 1894, et la série photographique *ban' yuh belly*, qui documente la violence structurelle au sein de communautés racialisées de Toronto —, Anique Jordan présentera ses dernières recherches archivistiques et examinera comment la performance, l'autoportrait et les processus collectifs réunissent le passé et le futur dans l'instant présent. Suivi par une conversation avec Joana Joachim.

E/ The aim of the session *Moving Histories and Discourse* is to look at how artistic practices not only can question dominant normative and colonial narratives but have the power to shift our/their/all perspectives on and within them - as they come into being, are re-staged or simply iterated - from text to script, to index to sound to language to choreography and to sculpture.

In his presentation **Adam Kinner** will discuss, among other things, his recent staging of a group piece at the Musée d'art de Joliette called *Suite canadienne, a demonstration*, based on an early choreography of Ludmilla Chiriaeff. This project proceeded from archival research on the history of choreography in Québec, and the politics of the social dances that the original work from the 1950s instrumentalized in its claim to authenticity. By excavating and re-performing historical texts and movements, Kinner's work

invites us to look at Québec's history through another lens and to re-think how we perform the nation. Followed by a conversation with Vincent Bonin.

Since the late 1990s **Carola Dertnig's** work and research has questioned the canonization of conceptual and performance based art forms, from a feminist and queer perspective using the example of Viennese Actionism as a point of departure. Presenting the curatorial and artistic research for her publications *Let's Twist Again* (2002 to 2004) and exhibition *Mothers of Invention* (2004), Dertnig will deconstruct the politics of authorship of women actionnists by unwinding the complex histories of performance avant-gardes since the 1960s on a local, as well from a global perspective. Followed by a conversation with Vanessa Parent.

Using the elements of masquerade: mimicry, public engagement, political content and performance, **Anique Jordan's** work aims to embody, disturb and complicate the archive. Through recent projects: *Mas'*, a DJ'd funeral procession, *Evidence* a sonic recounting of 1894 Toronto murder trial and the photographic series *ban' yuh belly* which documents the design of structural violence in racialized communities across Toronto, Anique Jordan will take us through some of her latest archival research and explore the ways in which performance, self portraiture and group process conflate the past and future into our contemporary moment. Followed by a conversation with Joana Joachim.

Adam Kinner

Adam Kinner (Washington, D.C., 1984) is an artist living and working in Montreal. Having trained in music, he now makes work on the thresholds of performance, sound and visual arts, collaborating with artists from dance and music. Recent projects include *Instructions for a performance by Emma Goldman*, an exhibition at the Foreman Art Gallery which distills his research on the Haskell Free Library and Opera House, a heritage building that straddles the Canada/U.S. border; an exhibition at Artexte that wove together national and personal performance histories, sound works, and readings; a performance with 8 saxophonists for the Musée d'art contemporain des Laurentides; and a research-performance project for OFFTA in Montreal. He has presented work at the Leonard and Bina Ellen Gallery, SBC Gallery, Galerie de l'UQAM, Musée McCord as well as Usine C, Tangente, Studio 303 and Innovations en Concert. His work has been shown abroad in the UK, USA, France and Belgium. In the summer of 2017, Kinner was a fellow at Vila Sul in Salvador de Bahia, Brazil. He holds degrees from McGill University and Concordia University and is currently completing an MFA at the School of the Art Institute of Chicago. <https://adamkinner.ca/>

Adam Kinner (Washington, D.C., 1984) est un artiste qui vit et travaille à Montréal. Ayant une formation en musique, il réalise des œuvres aux frontières de la performance, du son et des arts visuels, en collaboration avec des danseurs et des musiciens. Ses plus récents projets comprennent *Instructions for a performance by Emma Goldman*, une exposition à la Foreman Art Gallery tirée de ses recherches sur la bibliothèque et salle d'opéra Haskell, un édifice patrimonial situé à cheval sur la frontière entre le Canada et les États-Unis; une exposition à Artexte qui rassemble des histoires de performances nationales et personnelles, des œuvres sonores et des lectures; une performance avec huit saxophonistes au Musée d'art contemporain des Laurentides et; un projet de recherche-performance pour le OFFTA à Montréal. Il a présenté son travail à la galerie Leonard et Bina Ellen, à SBC Galerie d'art contemporain, à la Galerie de l'UQAM, au Musée McCord ainsi qu'à l'Usine C, Tangente, Studio 303 et Innovations en concert. Son travail a été exposé au Royaume-Uni, aux États-Unis, en France et en Belgique. À l'été 2017, Kinner a effectué une résidence à la Vila Sul à Salvador de Bahia, au Brésil. Il détient un diplôme de l'Université McGill et de l'Université Concordia et termine actuellement une maîtrise en beaux-arts à la School of the Art Institute de Chicago. <https://adamkinner.ca/>

Carola Dertnig

Carola Dertnig is an artist who is interested in upturning and overwriting aspects of performance art history through strategies of feminist historical revisionism, including imaginative reconceptualization and performative interventions with existing documentation. Dertnig lives and works currently in Vienna. Since 2006 she is a Professor for Performative Art at the University of Fine Arts in Vienna and has been teaching as a guest professor at Cal ARTS in Los Angeles. Dertnig's work has appeared in several exhibitions at P.S.1 Contemporary Art Center, Artists Space and the Museum of Modern Art in New York and at the Secession and MUMOK in Vienna. Dertnig published *Let's Twist Again: If You Can't Think It, Dance it. Performance in Vienna from 1960 until Today* (coedited with Stefanie Seibold) in 2006 and *Performing the Sentence. Views on Research and Teaching in Performance Art* (coedited with Felicitas Thun) at Sternberg Press in 2013. <http://caroladertnig.at/home.html>

Carola Dertnig est une artiste intéressée par le renversement et la réécriture de l'histoire de la performance artistique via des stratégies empruntées au révisionnisme historique féministe, dont la reconceptualisation imaginative et les interventions performatives au moyen de documentation existante. Dertnig vit et travaille actuellement à Vienne. Depuis 2006, elle est professeure d'arts performatifs à l'Université des beaux-arts de Vienne. Elle a également été professeure invitée au Cal ARTS de Los Angeles. Le travail de Dertnig a été présenté dans plusieurs institutions muséales dont le PS1 Contemporary Art Center, Artists Space et le Museum of Modern Art à New York et la Secession et le MUMOK à Vienne. Dertnig a publié *Let's Twist Again: If You Can't Think It, Dance it. Performance in Vienna from 1960 until Today* (co-dirigé avec Stefanie Seibold) en 2006 et *Performing the Sentence. Views on Research and Teaching in Performance Art* (co-dirigé avec Felicitas Thun), publié par Sternberg Press en 2013. <http://caroladertnig.at/home.html>

Anique Jordan

Anique Jordan is an artist, writer and curator who looks to answer the question of possibility in everything she creates. As an artist, Jordan works in photography, sculpture and performance often employing the theory of hauntology to challenge historical or dominant narratives and creating, what she calls, impossible images. Jordan has lectured on her artistic and community engaged curatorial practice as a 2017 Canada Seminar speaker at Harvard University and in numerous institutions across the Americas. In 2017 she co-curated the exhibition *Every. Now. Then: Reframing Nationhood* at the Art Gallery of Ontario. As an artist, she has exhibited in galleries such as the Art Gallery of York University (AGYU), Art Gallery of Guelph, Doris McCarthy Gallery, the Wedge Collection, Art Gallery of Windsor, Gallery 44, and Y+ Contemporary. She has received numerous awards, grants and fellowships and in 2017 was awarded the Toronto Arts Foundation Emerging Artist of the Year award. This past year, Jordan completed a residency at the University of the West Indies (Trinidad and Tobago), was the 2018-19 Artist-in-Residence at Osgoode Hall Law School and the most recent recipient of the Hnatyshyn Emerging Artist award. Her work appears in public and private collections nationally.

Anique Jordan est une artiste, auteure et commissaire qui aborde la question des possibilités dans tout ce qu'elle crée. En tant qu'artiste, elle travaille la photographie, la sculpture et la performance et a régulièrement recours à la théorie de l'hantologie pour défier les récits historiques et créer ce qu'elle définit comme des images impossibles. Jordan a présenté sa pratique en tant qu'artiste et commissaire impliquée dans sa communauté à l'Université Harvard à titre de conférencière canadienne invitée pour l'année 2017 et dans de nombreuses institutions à travers les Amériques. En 2017, elle a co-commissarié l'exposition *Every. Now. Then: Reframing Nationhood* au Musée des beaux-arts de l'Ontario. Ses œuvres ont été exposées dans des galeries et musées tels que la Galerie de l'Université York, la Art Gallery de Guelph, la Doris McCarthy Gallery, la Wedge Collection, le musée des beaux-arts de Windsor, la Gallery 44 et Y+ Contemporary. Elle a reçu de nombreux prix et bourses, incluant le prix de l'artiste émergent de l'année de la Toronto Arts Foundation en 2017. Cette année, Jordan a effectué une résidence d'artiste à la Osgoode Hall Law School et obtenu le prix de l'artiste émergent de la Fondation Hnatyshyn. Ses œuvres se retrouvent dans des collections publiques et privées à l'échelle nationale.

Verbatim : atelier de travail | workshop

@ Arprim 9h30 - midi | 9.30 am - Noon

Avec | with Sarah Chouinard-Poirier, Yen-Chao Lin, Danielle St-Amour.

En français et en anglais. RSVP admin@arprim.org

F/ Cet atelier, intitulé Verbatim, traite de la politique figurative de l'imprimé en relation avec l'expression du langage parlé, de l'écriture et du geste, en tant que médium vibrant et hybride autant qu'une pratique.

Qu'est-ce que copier, transcrire, dupliquer, répliquer, XEROX, contrefaire, réimprimer, reproduire, cloner, forger, plagier, imiter, répéter, enregistrer, relire, redire, recréer, republier. Apportez vos crayons. Atelier guidé de deux heures, matériel fourni...

E/ This workshop under the title Verbatim, engages with the representational politics of the printed word in relationship to the expression of spoken language, writing, and gesture, as a vibrant and hybrid medium as much as a practice.

What is it to copy, transcribe, duplicate, replicate, XEROX, counterfeit, reprint, reproduce, clone, forge, plagiarize, imitate, repeat, record, reread, retell, recreate, republish... BYOP (bring your own pencil). 2 hours guided workshop, materials provided...

Sarah Chouinard-Poirier

Sarah Chouinard-Poirier est une artiste multidisciplinaire basée à Montréal. Elle élabore des performances à contenu où la présence, le geste, la parole, l'objet et parfois les technologies concourent à créer une expérience radicale et une mythologie féministe et résistante. Ses recherches actuelles se situent au niveau du corps et de son écriture dans l'espace, de la narrativité de l'action et de l'image et de l'oralité performative. Elle s'intéresse à la représentativité des personnes et des populations marginalisées, aux pratiques relationnelles, à l'éthique du soin et à la transmission et à la réappropriation des récits par les individu.e.s et les communautés. Elle partage actuellement sa vie entre la création artistique, le travail culturel (Volte 21) et la relation d'aide (La Rue des Femmes de Montréal).

<http://sarahchouinard-poirier.blogspot.com/>

Sarah Chouinard-Poirier is a multidisciplinary artist based in Montreal. She develops performances with content where the presence, the gesture, the word, the object and sometimes the technologies combine to create a radical experience and a feminist and resistant mythology. Her current research explores the body and its writing in space, the narrativity of action and the image and the performative orality. She is interested in the representativeness of marginalized people and populations, in relational practices, in the ethics of care and in the transmission and reappropriation of stories by individuals and communities. She currently divides her life between artistic creation, cultural work (Volte 21) and social work (La Rue des Femmes de Montréal).

http://sarahchouinard-poirier.blogspot.com

Yen-Chao Lin

Yen-Chao Lin 林延昭 is a Montreal-based multidisciplinary artist. Commenting on the impermanence of existence through intuitive play, collaboration and scavenging, her practice explores divination arts, folk religion, ecology and social permaculture. A self-described postmodern archivist, and natural history enthusiast, she is an avid collector of all things from found family records to Victorian ephemera and biological specimens. Her works have been shown at Berlinale (Berlin), Article (Montreal), Art Metropole (Toronto), Festival du nouveau cinéma (Montreal), OBORO (Montreal), SBC Gallery of Contemporary Art (Montreal), among others. Yen-Chao also serves as a key programmer and exhibition designer for Atelier Céladon. <https://www.yenchaolin.com/>

Yen-Chao Lin 林延昭 est une artiste multidisciplinaire montréalaise. Sa pratique propose un commentaire sur l'impermanence de l'existence et aborde les arts divinatoires, la religion populaire, l'écologie et la permaculture

humaine par l'entremise du jeu intuitif, de la collaboration et de la collection. Se décrivant comme une archiviste postmoderne et adepte d'histoire naturelle, elle est une collectionneuse passionnée d'objets divers, des dossiers familiaux retrouvés aux spécimens biologiques et documents éphémères de l'ère victorienne. Ses œuvres ont notamment été présentées à la Berlinale (Berlin), à Article (Montréal), à Art Metropole (Toronto), au Festival du nouveau cinéma (Montréal), à OBORO (Montréal) et à SBC Galerie d'art contemporain (Montréal). Yen-Chao agit également à titre de programmatrice et conceptrice d'exposition pour Atelier Céladon.

<https://www.yenchao.com/>

Danielle St-Amour

Danielle St-Amour is an artist, writer, and curator. She has produced research-based exhibitions for SBC Gallery in Montreal (2019), and the Walter Phillips Gallery at the Banff Centre, Alberta (2014), amongst others. From 2016-2018, she was the Director at Art Metropole in Toronto. From 2014-2018 St-Amour was a member of the editorial advisory board for *C Magazine*, and was co-editor of the Poetry issue in 2016. St-Amour was the co-founder of critical publication REARVIEWS, a platform for reviewing exhibition reviews (2011-2016), as well as the exhibition space WWTWO in Montreal (2011-2013). From 2008-2013, she was a member of the experimental publishing collective *palimpsest*. She has exhibited, lectured, given workshops and published both nationally and internationally since 2009.

<http://publishingsphere.ecrituresnumeriques.ca/en/intervenant/danielle-st-amour/>

Danielle St-Amour est une artiste, écrivaine et commissaire. Elle a entre autres conçu des expositions de recherche pour SBC Galerie d'art contemporain à Montréal (2019) et la Walter Phillips Gallery au Banff Centre en Alberta (2014). Elle a été directrice de Art Metropole à Toronto de 2016 à 2018. De 2014 à 2018, St-Amour a été membre du comité consultatif de rédaction de *C Magazine*, dont elle a dirigé le numéro Poetry en 2016. St-Amour a cofondé la publication critique REARVIEWS, une plate-forme de révision de critiques d'exposition (2011-2015), ainsi que l'espace d'exposition WWTWO à Montréal (2011-2013). De 2008 à 2013, elle a été membre du collectif d'édition expérimentale *palimpsest*. Depuis 2009, elle expose, donne des conférences, anime des ateliers et publie des articles à l'échelle nationale et internationale.

<http://publishingsphere.ecrituresnumeriques.ca/fr/intervenant/danielle-st-amour-2/>

30.11 Écrire et performer | Writing and Performing @ Arttexte

2 pm | 14h

Tanya Lukin Linklater : lecture de poésie et projection | a poetry reading and screening

F/ **Tanya Lukin Linklater** lira un extrait de son recueil de poèmes *Slow Scrape*, à paraître dans la série Documents du Centre for Expanded Poetics and Anticism, à Montréal (2020). Son premier livre se situe dans les interstices entre la performance, le corps, la mémoire et la relationnalité. Suivi par une conversation avec Robin Simpson.

E/ **Tanya Lukin Linklater** will read from her forthcoming book of poetry, *Slow Scrape*, which will be published in the Documents series by The Centre for Expanded Poetics and Anticism, in Montréal (2020). Her first book lives at the interstices of performance, the body, memory, and relationality. Followed by a conversation with Robin Simpson.

Tanya Lukin Linklater

Tanya Lukin Linklater conçoit majoritairement des performances avec des danseurs et parfois avec des compositeurs / musiciens. Ces performances sont créées en relation avec des objets dans l'exposition, des partitions, des biens culturels ainsi que la structure du musée, allant vers des atmosphères qui altèrent l'espace ou, potentiellement, le spectateur. Son travail est centré sur la production de savoirs à travers l'oralité, la conversation et les pratiques incarnées, dont la danse. En considérant les histoires qui affectent les vies, les terres et les valeurs

des peuples autochtones, elle se consacre à la résistance. Son travail est actuellement présenté à la Biennale d'architecture de Chicago 2019, intitulée *...and other such stories*, et au sein de l'exposition *Soft Power* du SFMOMA, organisée Eungie Joo, conservatrice de l'art contemporain. Son nouveau recueil de poésie *Slow Scrape* sera publié dans la série Documents du Centre for Expanded Poetics and Anteism de Montréal. Tanya a étudié à l'Université de l'Alberta (maîtrise en éducation) et à l'Université Stanford (Baccalauréat ès arts avec mention d'honneur). Elle est à présent candidate au doctorat en études culturelles à l'Université Queen's.
<https://www.tanyalukinlinklater.com/>

Tanya Lukin Linklater often makes performances with dancers and sometimes composers/musicians in relation to objects in exhibitions, scores, cultural belongings and the structure of the museum, reaching towards atmospheres that shift the space or, potentially, the viewer. Her work centres knowledge production in and through orality, conversation, and embodied practices, including dance. While reckoning with histories that affect Indigenous peoples' lives, lands and ideas, she investigates insistence. Her work is currently on view at *...and other such stories*, the Chicago Architecture Biennial 2019 and at SFMOMA's *Soft Power* organized by curator of contemporary art, Eungie Joo. Her forthcoming book of poetry, *Slow Scrape*, will be published in the Documents series by The Centre for Expanded Poetics and Anteism, Montréal. Tanya studied at University of Alberta (M. Ed.) and Stanford University (A.B. Honours) and is a doctoral candidate in Cultural Studies at Queen's University.
<https://www.tanyalukinlinklater.com/>

3pm | 15h

Sylvette Babin et Paul Couillard - Une conversation sur l'écriture, l'édition et la performance
Sylvette Babin and Paul Couillard - A conversation on writing, publishing, and performing

F/ Sylvette Babin et Paul Couillard discuteront de la façon dont l'écriture et le travail d'édition ont influencé leur pensée ainsi que leur pratique dans le domaine de la performance. La discussion permettra d'explorer des questions sur la manière dont les publications et les écrits des artistes de la performance sont aussi des lieux de production, de recherche et de manifestations, qui changent et élargissent continuellement la perception du domaine.

E/ Sylvette Babin and Paul Couillard will discuss how writing and publishing have influenced their thinking and practice in the field of performance. The discussion will explore questions about how the publications and writings of performance artists are also sites of production, research as well as manifestations, which are continually changing and expanding the perception of the field.

Sylvette Babin

Sylvette Babin est titulaire d'un Master of Fine Arts (Open Media) de l'Université Concordia. Sa pratique artistique en performance l'a menée à participer à plusieurs événements au Canada et dans une vingtaine de villes en Europe, en Asie et en Amérique latine. Membre du comité de rédaction de la revue *esse* depuis plus de 20 ans, elle agit à titre de directrice depuis 2002. Elle a publié des articles dans des revues, des catalogues et des livres d'artistes, et a été commissaire des événements *Les Convertibles* produit par *Culture pour tous* (2006), *Infraction 08* (Sète, France, 2008) et *Il Nostro Gusto* (Triennale Orange, Saint-Hyacinthe, 2009). Elle a également enseigné en art et théâtre urbain au Collège Shawinigan et en arts visuels et médiatiques au Cégep de Saint-Hyacinthe. Sylvette Babin a siégé à plusieurs reprises sur des comités de pairs, notamment au sein du Conseil des arts, du Fonds de recherche du Québec – Société et culture et pour des centres de création et diffusion et a participé à différents comités de consultation.

Sylvette Babin holds a Master of Fine Arts (Open Media) from Concordia University. Her practice of artistic performance has led her to participate in numerous events in Canada and in some twenty cities in Europe, Asia and

Latin America. She has been a member of *esse* magazine's editorial board for over 20 years and has acted as editor since 2002. She has contributed articles for magazines, catalogues and artists' books and has curated the events *Les Convertibles* produced by Culture pour tous (2006), *Infraction 08* (Sète, France, 2008), and *Il Nostro Gusto* (Triennale Orange, Saint-Hyacinthe, 2009). She has taught Art and Urban Theatre at Shawinigan College and Visual and Media Arts at Cégep de Saint-Hyacinthe. Sylvette Babin has sat on several peer committees, including for the Canada Council for the Arts, the Fonds de recherche du Québec - Société et culture and for various art centres, and has taken part in various advisory committees.

Paul Couillard

Paul Couillard has been working as an artist, curator, and performance art scholar since 1985. He has created more than 200 solo and collaborative performance works in 26 countries, often working with his partner Ed Johnson. Couillard was the Performance Art Curator for Fado Performance Inc. from its inception in 1993 until 2007 and is also a founding co-curator of Toronto's 7a*11d International Festival of Performance. He is the editor of Fado's Canadian Performance Art Legends, a series of books on senior Canadian performance artists. His current research is focused on a theoretical recuperation of the notion of presence as intra-active relationality and shared meaningfulness.

Paul Couillard travaille comme artiste, commissaire et théoricien de la performance depuis 1985. Il a créé plus de 200 œuvres de performance en solo ou collaboratives dans 26 pays, travaillant souvent avec son partenaire Ed Johnson. Couillard a été commissaire de l'art performance pour Fado Performance Inc. depuis ses débuts en 1993 jusqu'en 2007 et est également membre fondateur et co-commissaire du 7a*11d International Performance Art Festival à Toronto. Il dirige la série de publications Canadian Performance Art Legends de Fado, consacrée à des artistes majeurs de la performance au Canada. Ses recherches actuelles sont centrées sur une récupération théorique de la notion de présence en tant que relativité intra-active et signification partagée.

5 pm | 17h

Lancement de la publication | Publication Launch

Clausen, B., Boivin, J., Choquette, E. (dir.). (2019). *Une bibliographie commentée en temps réel : l'art de la performance au Québec et au Canada | An Annotated Bibliography in Real Time: Performance Art in Quebec and Canada*, (3^e édition | 3^e edition). Montréal : Éditions Arttexte & Département d'histoire de l'art UQAM, 396 p.

F/ La publication *Une bibliographie commentée en temps réel : l'art de la performance au Québec et au Canada* dresse un inventaire des textes, publications et documents imprimés sur l'art de la performance québécois et canadien et ce, du début du 20^e siècle à aujourd'hui. Ce projet de recherche en histoire de l'art à l'UQAM, ainsi que la publication et la base de données Zotero qui l'accompagnent, a été élaboré en partenariat avec Arttexte et la Bibliothèque des arts de l'UQAM. Il rassemble plus de 2 500 références bibliographiques et 800 annotations, la documentation complète des projets d'exposition présentés entre 2015 et 2019 dans le cadre du projet et une série de textes signés par les étudiantes de l'équipe de recherche. Cette publication est une ressource en constante évolution qui présente à la fois le travail des artistes et l'histoire de la réception des œuvres au passé et au présent, tout en étudiant la relation corrélative entre l'interprète, le spectateur et leur(s) temps donné(s). L'un des principaux objectifs du projet *Une bibliographie commentée en temps réel* est de permettre aux futurs utilisateurs de considérer les différents rôles et les réseaux complexes qui continuent de façonner la performance en tant que pratique hybride et discursive, mettant ainsi en lumière ses nombreux modes et circonstances de production, d'expérience et de réception à travers le temps. Comprend des textes par Jade Boivin, Barbara Clausen, Emmanuelle Choquette, Geneviève Marcil et Camille Richard, ainsi que la documentation des expositions et événements organisés en 2015, 2017 et 2019 et une introduction par Sarah Watson, directrice générale d'Arttexte.

E/ *An Annotated Bibliography in Real Time: Performance Art in Quebec and Canada* offers a bibliographic survey of writings, publications and printed matter on Quebec and Canadian performance art from the early 20th century to today. This UQAM based art historical research, publication and Zotero data-base project was developed in partnership with Arttexte and the Bibliothèque des arts de l'UQAM. It includes more than 2500 citations and over

800 annotations, extensive documentation of the exhibition projects from 2015 to 2019, as well as a series of essays by the student research team. As a continuously growing resource this book presents both the work of the artists and the history of the works' reception in the past as well as the present, investigating the correlative relationship between the performer, the spectator and their given socio-historical contexts. A key objective of *An Annotated Bibliography in Real Time* is to trace and connect the various roles and complex networks that continue to shape performance as a hybrid and discursive art form, shedding light on its many circumstances of production and modes of experience and reception, over time. Includes essays by Jade Boivin, Barbara Clausen, Emmanuelle Choquette, Geneviève Marcil and Camille Richard, documentation of the exhibitions and events from 2015, 2017 and 2019, with an introduction by Sarah Watson, director at Artexte.

Lectures sur la performance. Une série d'enregistrements | Readings on Performance. A series of recordings

La série *Lectures sur la performance* est dédiée aux artistes et aux écrivain.e.s qui discutent de leur choix de lectures influentes sur l'art de la performance. | *Readings on Performance* is a series dedicated to artists and writers who discuss their choice of influential readings on performance art. (2015 – en cours | ongoing)

Avec | with (2015) Tim Clark, Sylvie Cotton, Doyon/Demers, Johanna Householder, Michelle Lacombe, Tanya Lukin Linklater, Tanya Mars, Alain-Martin Richard, Clive Robertson, Guy Sioui Durand. Conférences / conferences : Richard Martel, Jacob Wren, Sylvie Lacerte, Sylvie Tourangeau.

(2019) Sylvette Babin, Francys Chenier, Shannon Cochrane, Paul Couillard, Dena Davida, Shana Dempsey & Lorri Millan, Margaret Dragu, Marie Claire Forté, k.g.guttman, Adam Kinner, Chantal Pontbriand, Noémi Solomon, elaine karen spencer, Victoria Stanton, Fraçoise Sullivan, Julie Andrée T., Sylvie Tourangeau, TouVA,

Établissement d'une base de données | Data Base Development

ZOTERO (2015-) en collaboration avec | in collaboration with Bibliothèque des arts UQAM

<http://guides.bibliotheques.uqam.ca/themes/211-Histoire-de-l-art?tab=1210>

Arprim, 372, rue Sainte-Catherine O, # 426 & Artexte, 2 rue Sainte-Catherine Est, # 301

Information :

Une bibliographie commentée en temps réel : l'art de la performance au Québec et au Canada

An Annotated Bibliography in Real Time: Performance Art in Quebec and Canada (2014-2020)

Chercheure responsable | Research Director : Barbara Clausen, professeure

UQAM Département d'histoire de l'art. clausen.barbara@uqam.ca

Partenaires | Partners : Bibliothèque des arts UQAM et Artexte

Organismes subventionnaires | Funding : FRQSC (2016-2020) PARFAC (2014-2015)

Équipe de recherche | Research Team 2014-2020

Jade Boivin, Emmanuelle Choquette, Alexandre Girard, Véronique Hudon, Allison Kalb, Maude Lefebvre, Geneviève Marcil, Joëlle Perron-Oddo, Camille Richard, Julie Riendeau (étudiant.e.s à la maîtrise en histoire de l'art et au doctorat DEPA, UQAM)